

**RELATÓRIO FINAL DO CONCURSO PARA PROVIMENTO DE UM CARGO DE PROFESSOR TITULAR, REF. MS-6, EM RDIDP, NO DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS, ÁREA DE ESTUDOS LINGÜÍSTICOS E LITERÁRIOS EM FRANCÊS, DISCIPLINA DE POÉTICA DA TRADUÇÃO (FRANCÊS – PORTUGUÊS). CANDIDATO INSCRITO: PROFESSOR DOUTOR ÁLVARO SILVEIRA FALEIROS.**

No dia 13 de fevereiro de 2020, realizou-se no salão nobre do Prédio da Administração da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo o concurso para provimento de um cargo de Professor Titular no Departamento de Letras Modernas, área de Estudos Linguísticos e Literários em Francês, disciplina de Poética da Tradução (Francês - Português), de acordo com o Estatuto e o Regimento da Universidade de São Paulo e o Regimento da Faculdade, conforme Edital FFLCH/FLM nº. 006/2019 de 30/04/2019 (Proc.: 2019.1.1611.8.9)

A Congregação da FFLCH-USP, em sessão ordinária de 12/12/2019, em votação aberta e nos termos da legislação vigente, houve por bem aceitar a inscrição do candidato Álvaro Silveira Faleiros no concurso de Professor Titular para o Departamento Letras Modernas, área de Estudos Linguísticos e Literários em Francês, disciplina de Poética da Tradução (Francês - Português), conforme Edital FFLCH/FLM nº. 006/2019 de 30/04/2019. Na mesma oportunidade, indicou os seguintes nomes para compor a Comissão Julgadora do referido concurso. **Titulares:** Profs. Drs. Véronique Braun Dahlet (DLM-FFLCH, titular, Presidente), John Milton (DLM-FFLCH, titular aposentado), Marie Helène Catherine Torres (UFSC, titular), Walter Carlos Costa (UFSC, titular) e Marcelo Jacques de Moraes (UFRJ, titular)

Às 09h00, ocorreu a instalação da Comissão Julgadora, a Senhora Presidente, após verificar a presença de todos os membros, deu início aos trabalhos, passando à elaboração do cronograma de provas e da lista de temas para a prova oral de erudição. Às 09h20, o candidato tomou ciência do cronograma de provas e da lista de temas para a prova oral de erudição e, concordando com elas, indicou o tema escolhido para a Prova Oral de Erudição.

Às 09h30, teve início a Prova de Arguição de Memorial do candidato Álvaro Silveira Faleiros. Os componentes da comissão julgadora comentaram o Memorial e arguiram o candidato, que respondeu com desenvoltura a todas as questões formuladas, demonstrando pleno domínio dos temas que permeiam seu campo de atuação.

Às 13h45, teve início a Prova Pública de Erudição, sobre o tema escolhido **07 (sete)**, com duração de cinquenta minutos. O candidato desenvolveu o tema: **Ana Cristina Cesar retradutora de Baudelaire** a partir do embasamento teórico-crítico consistente, demonstrando conhecimento detalhado e sistemático da produção dos pares, condizente com a qualidade de pesquisa e de produção que se espera de um professor titular. A comissão julgadora considera, portanto, que a conferência apresentada dá provas da erudição e da originalidade da reflexão e da produção do candidato.

Às 15h00, a Comissão Julgadora iniciou a avaliação dos títulos do candidato. A partir da documentação fornecida pelo candidato, a comissão julgadora atestou que o candidato atende às mais

altas exigências relativas à condição de professor titular, e conforme demanda o edital do concurso, os membros da comissão teceram considerações detalhadas sobre os títulos em pareceres individuais.

Em seguida, a Senhora Presidente proclamou publicamente a média de cada um dos examinadores: Véronique Braun Dahlet: 10,0 (dez inteiros); John Milton: 10,0 (dez inteiros); Marie Helène Catherine Torres: 10,0 (dez inteiros); Walter Carlos Costa: 10,0 (dez inteiros) e Marcelo Jacques de Moraes: 10,0 (dez inteiros).

Diante dos elementos acima mencionados e das notas dos examinadores, a Comissão Julgadora aprovou e indicou o candidato Álvaro Silveira Faleiros e submete à Congregação a indicação para preenchimento do cargo em concurso de Professor Titular do Departamento de Letras Modernas, na área de Estudos Linguísticos e Literários em Francês, disciplina de Poética da Tradução (Francês - Português).

**Homologado pela Congregação da FFLCH-USP, em sessão ordinária de 20/02/2020.**